

*D

- 10 vüñf ors **erwelt und** erkant,
diu besten über al sîn lant,
küene, starc, niht ze laz,
manec tiwer goltvaz
5 **und** manegen guldînen klôz.
den küneç **wêneç** des verdrôz,
er envultes im vier soumschrîn.
gesteines muose **ouch vil** dar îñ.
Dô **si** gevüllet lâgen,
10 knappen, die **des** pflâgen,
wâren **wol** gekleidet und geriten.
dâne wart jâmer niht vermiten,
dô er vür sîne muoter gienc
und si in **sô vaste** zuo ir **vienc**.
15 "filliroy Gandin,
wil dû niht langer bî mir sîn?"
sprach daz wîplîche wîp.
"owê, nû truoc dich **doch** mîn lîp;
dû bist ouch Gandins kint!
20 ist got an sîner helfe blint
oder ist er **dran betoubet**,
daz er mir niht geloubet?
sol ich nû niwen kumber haben?
ich hân mînes herzen kraft begraben,
25 **die** süeze mîner ougen.
wil **er** mich vûrbaz **rouben**
und ist doch ein rihtære,
sô liuget mir **daz** mære,
als man von sîner helfe saget,
30 sît er **an mir ist sus** verzaget."

D

9 Versal D

2 diu] de D 15 Gandin] Gaudin D 16 wil] wil *nachträglich*
korrigiert zu: wilt D

*m

- vüñf ros **erwelt und** erkant,
diu besten über alliu sîniu lant,
kurz, starc, niht zuo **lanc und** laz
- **sîn gewant goltvar was** -,
5 **und** menigen guldînen klôz.
den künic **wênic** des verdrôz,
er ꝥbulieretꝥim viere soumschrîn.
gesteines muose **ouch vil** dar îñ.
dô **si dâ** gevüllet lâgen,
10 knappen, die **des** pflâgen,
wâren **wol** gekleit und geriten.
dâ wart jâmer niht vermiten,
dô er vür sîne muoter gienc
und si in **sô vaste** zuo ir **vienc**.
15 "fillin my Gandin,
wiltû niht langer bî mir sîn?"
sprach daz wîplîche wîp.
"owê, nû truoc dich mîn lîp!
- - -
20 - - -
oder ist er **dâr an ertoubet**,
daz er mir niht geloubet?
durch nû niuwen kumber haben
ich hân mîner herzen kraft vergraben,
25 **daz** süeze mîner ougen.
wiltû mich vûrbaz **touben**?
und ist doch ein rihtære,
sô liuget mir **disiu** mære,
als man von sîner helfe saget,
30 sît er **an mir ist sust** verzaget."

m n o W

1 erwelt] er welt er n (o) 2 alliu sîniu] all sein W 3 niht zuo
lanc und] lang vnd nit W 4 sîn] Ein W · goltvar] goltfarwe o
5 menigen guldînen] memichen guldinen m dine goltedinen o
mangen guldin W 6 den] Der o · des] das o 7 bulieret] puluert n
polieret o (W) · soumschrîn] soumscherin *nachträglich korrigiert*
zu: [soumsrosz fin]: soumschrîn m [pu*]: suluerin n sum:rin o
saumerin W 8 muose] musse m 9 dâ] om. n o W 11 geriten]
geneitten *nachträglich korrigiert zu:* geritten m genitten n
genietet o 12 dâ] Do m n o 14 zuo ir] an sich n o 15 fillin my]
Fru min n Fili myn o 17 daz] die *nachträglich korrigiert zu:* daz
m · wîplîche] wîplich n 18 owê nû truoc] Owe trug nu n · mîn]
mich *nachträglich korrigiert zu:* ye min m doch min n (o) 19
Die Verse 10.19-20 fehlen m n o 21 ertoubet] toubet n erthobet
o 22 Das ir mir mit glaubent o 23 nû] vil n o · kumber] komern
n · haben] habent m 24 Jch han min hertze craft begraben n (o)
28 liuget] lenget o 29 sîner] miner n

*G

vünf ors **erwelt und** erkant,
diu besten über al sîn lant,
küene, starc, niht ze laz,
manic tiure goltvaz,
5 manigen guldînen klôz.
den künic **lützel** des verdrôz,
er envultes im vier soumschrîn.
gesteines muose **vil** dar îñ.
dô **die** gevüllet lâgen,
10 knappen, die **der** pflâgen,
wâren **wol** gekleit und geriten.
al dâ wart jâmer niht vermiten,
dô er vür sîne muoter gienc.
vil nâhen sin zuo zir **gevienc**.
15 "filliroy's Gandin,
wil dû niht langer bî mir sîn?",
sprach daz wîplîche wîp.
"owê, nû truoc dich **doch** mîn lîp;
dû bist ouch Gandines kint!
20 ist got an sîner helfe blint?
Oder ist er **drane betoubet**,
daz er mir niht geloubet?
sol ich nû niwen kumber haben?
mînes herzen kraft hân ich begraben
25 **unt die** sîeze mîner ougen.
wil **er** mich vûrbaz **rouben**
unde ist doch ein rihtære,
sô liuget mir **daz** mære,
daz man von sîner helfe saget,
30 sît er **an mir ist sus** verzaget."

G O L M Q W Z Fr29 Fr32

1 *Initiale* O M 9 *Versal* Fr32 21 *Initiale* G

1 vünf] ÷vnf O · ors] usz M 2 al] alle O M Q 4 manic] Vnd manich O (L) (M) (Q) (Z) (Fr32) 5 *Vers 10.5 fehlt* Q · manigen] Vil manigen O (L) (M) (Fr32) Vnd manigen Z · guldînen] [thuren]: guldin M 6 lützel] wennig M 7 er envultes] Ern fvlt O Er fvlt L Er fultisz M Er fult Q (Z) ern vulte Fr32 8 Vil gesteins must ovch dar in Z · muose] msuste L · vil] avch O · in] in *nachträglich korrigiert zu*: sin O inne sein Q 9 dô] Da L Z · die] si O (L) (M) (Q) (Z) Fr32 10 der] des O L M Q W Z Fr32 12 al] *om.* L · jâmer] iamers W *om.* Fr32 13 dô] Da M Z 14 sîn] si O · zir] ir O L M Q W Z zim Fr32 · *gevienc*] vingk M (Z) 15 ~~Sie uff gandin~~ Filiroy's gandin M · filliroy's] Fili foris Z · Gandin] gaudin W 17 sprach] So sprach O L M Sust sprach Q (Fr32) Da sprach Z 18 owê nû] Owý nv L Awe nun Q So W · doch] doch nun Q *om.* Fr32 · mîn] mein selbes W 19 dû bist] Vnd bistu Q Vnd bist W (Fr32) · ouch] doch W · Gandines] kandines O gamurettes W Gandins Z Fr32 Gaudins Fr29 20 an] in Fr32 21 er] *om.* Z · betoubet] beravbet O (Fr32) 22 er] *om.* O 23 niwen kumber] muwen kumphirn M · haben] tragen O Fr32 24 herzen kraft] hrrtzen freud W · hân ich] ich han L (Q) (W) (Fr32) · begraben] vergeben Q 25 die] der Z div Fr32 26 vûrbaz] Nu M 28 daz] dar *nachträglich korrigiert zu*: das O die L diz Fr32 29 daz] Als Q (Fr32) 30 an mir ist sus] an mir vs ist O L (M) Fr29 sust an mir ist Q an mir suß W an mir ist Z

*T

vünf ors, **die besten** erkant
und ûzerwelt über al sîn lant,
küene, starc **und** niht ze laz,
vil manec tiure goltvaz
5 **und** manegen guldînen klôz.
den künec **lützel** des verdrôz,
ern vultes im vier soumschrîn.
gesteines muose **ouch mê** dar îñ.
Dô **si** gevüllet lâgen,
10 knappen, die **des** pflâgen,
die wâren gekleit und **wol** geriten.
dâne wart **grôz** jâmer niht vermiten,
dô er vür sîne muoter gienc.
vil nâhe si in zuo zir **gevienc**.
15 "Fillyrois Gandin,
wiltû niht langer bî mir sîn?",
sô sprach daz wîplîche wîp.
"ouwî, nû truoc dich **doch** mîn lîp,
und bist ouch Gandines kint!
20 ist got an sîner helfe blint
oder **wie** ist er **sus betoubet**,
daz er mir niht geloubet?
sol ich nû niuwen kumber haben?
mînes herzen vröude ich hân begraben
25 **und die** sîeze mîner ougen.
wil **er** mich vûrbaz **rouben**
und ist doch ein rihtære,
sô liuget mir **daz** mære,
daz man von sîner helfe saget,
30 sît er **alsus ist** verzaget."

T U V

9 *Majuskel* T

2 al] alles V 5 guldînen] gulden U 7 ern] Er U V · vultes] vultez T (U) [fulte*]: fulte V · soumschrîn] schone schrin U 8 muose] mvse T 10 knappen] die knappen V 12 dâne] da V · grôz] *om.* U V 14 in] *om.* U · zir] ir V 15 Gandin] Gaudin U 19 Gandines] gaudines U 21 betoubet] betrubet U 30 alsus ist verzaget] alsus ist vnverzaget U [*]: an mir sus hat verzaget V